

approaching head-on	im Gegenflug einander annähernd
converging aircraft	kreuzende Flugzeuge
power-driven	motorgetrieben
glider	Segelflugzeug
hang-glider	Hängegleiter
paraglider	Gleitsegler
rules on right-of-way	Ausweichregeln
flight path	Flugweg
licensed to fly	zum Verkehr zugelassen
flight safety	sichere Flugdurchführung
radio and air navigation equipment	Flugsicherungs-ausrüstung
airborne systems	Anlagen
instruments	Geräte
performance criteria	Verwendungsgrenzen
substantiated individual case	begründeter Einzelfall
expeditious handling	flüssige Abwicklung
unserviceable	nicht betriebs-tüchtig
impairment	Beeinträchtigung
ATS procedures	Flugsicherungsverfahren
ATC	Flugverkehrskontrollstelle
ELT (emergency locator transmitter)	Rettungsfunkgerät
radiate	abstrahlen
distress signal	Notsignal
territory	Hoheitsgebiet
anti-aircraft firing	Flakschießen
air combat exercises	Luftkampfübungen
restricted area	Gebiet mit Flugbeschränkungen
times of activity	Zeitliche Wirksamkeit (Gefahrengebiet)
geodetic reference system	geodätisches Bezugssystem
aircraft type	Luftfahrzeugmuster
repetitive flight plan	Dauerflugplan
aircraft operator	Luftfahrzeughalter
aerodrome traffic	Flugplatzverkehr
maneuvering area	Rollfeld
Aviation supervision Office	Luftaufsichtsstelle
separation minima	Staffelungsmindestwerte (Wirbelschleppen)
to operate an aircraft	Flugzeug bedienen / führen
training flight	Ausbildungsflug
familiarization flight / Instruction flight	Einweisungsflug
test flight	Prüfungsflug
Area Control Centres	Bezirkskontrollstellen
Rescue Coordination Centre	SAR-Leitstelle
Uncertainty phase	Ungewissheitsstufe
Alert phase	Bereitschaftsstufe
Distress phase	Notstufe
if required	im Bedarfsfall
SAR agencies	SAR-Dienststellen
Allied forces stationed in de FRG	Stationierungsstreitkräfte
Civil pilots	zivile Luftfahrer
Type of aircraft	Luftfahrzeugmuster
Acquisition	Erfassung

Transmission	Weitergabe (Wettermeldungen)
Special weather report	Sonderwettermeldung
Variation in wind direction	Schwankung der Windrichtung
Aeronautical Meteorological Service	Flugwetterdienst
Air Traffic Services Units	Flugverkehrsdienststellen
dissemination of warnings	Ausgabe von Warnungen
aeronautical climatological data	flugklimatische Daten
Aeronautical station	Bodenfunkstelle
radio contact	Sprechfunkverbindung
distress traffic	Notverkehr
impose silence	Funkstille auferlegen
stop transmitting, mayday!	Halten Sie Funkstille, Mayday!
Approach control	Anflugkontrolle
Aerodrome control	Flugplatzkontrolle
Parallel runways	Parallelpistensystem
Designator	Bezeichnung
Lost communication procedures	Funkausfallverfahren
pre-flight information	Flugberatung
FIR	Fluginformationsgebiet
expedite	beschleunigen
Parts of flight	Flugabschnitte
Alternate aerodrome	Ausweichflugplatz
Factual criteria	sachliche Kriterien
functions	hier: Aufgabenbereiche (AIS der DFS)
flight plan associated messages	Flugplanfolgemeldungen
Pre-flight preparation	Flugvorbereitung
self-briefing	Selbstunterrichtung
Datatransmitting facilities	Datenübertragungseinrichtungen
Traffic circuits	Platzrunden
Visual Operation Chart	Sichtflugkarte
Downwind leg	Gegenanflug
Crosswind leg	Queranflug / Querabflug
mixed flight operations	Mischflugbetrieb (Flugplatz)
Air-ground communication station	Bodenfunkstelle
Aerodrome Flight Information Service	Flugplatzinformationsdienst
Manœuvring areas	Betriebsflächen (Flugplatz)
ground station	Bodenstelle
listening watch	Hörbereitschaft
destination alternate aerodrome	Zielausweichflugplatz
Identification group	Kenngruppe (Flugplan)
Total estimated elapsed time	voraussichtliche Gesamtflugdauer
Time of crossing	Überflugzeit (bei Standortmeldungen)
Air navigation capacity	Flugsicherungskapazität
Interrogation Mode A	Abfragemodus A (Transponder)
activated night low-flying route segment	aktivierter Nachttiefflugstreckenabschnitt
international airport	Verkehrsflughafen

Dies ist lediglich eine kleine Vorbereitungshilfe auf die Übersetzungsprüfung BZF und AZF (bereitgestellt von <http://uebersetzernetzwerk.net>) ohne Anspruch auf Aktualität und Vollständigkeit.